

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ федеральное
государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»

Кафедра перевода и прикладной лингвистики

Методические указания
по выполнению практических работ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.О.03.01 Международное экономическое сотрудничество

Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа *Перевод в международной бизнес-коммуникации*

Квалификация – магистр

Составитель: М.М. Лютянская

1.1 Методические рекомендации преподавателю

Дисциплина *Б1.О.03.01 Международное экономическое сотрудничество* является дисциплиной вариативной части магистерской программы «Перевод в международной бизнес-коммуникации».

На обязательных аудиторных занятиях дается основное направление при изучении курса, способное помочь организованно и в определенной системе понять основные модели экономического сотрудничества в Арктическом регионе.

Для повышения познавательной активности лекции носят проблемный характер с указаниями на противоречия, с вовлечением магистрантов в диалог. Чтение лекций сопровождается презентационными материалами с переходом на соответствующие Интернет-страницы.

Изучение темы 1 «Территориальная организация хозяйства в -Арктическом регионе» включает в себя лекцию, в которой обобщается законодательное регулирование сотрудничества в Арктике, а также лекцию, определяющую закономерности размещения отраслей специализации, дополняющих отраслей и объектов инфраструктуры на территориях региона. Результатом практических занятий является обобщенная характеристика территориальной организации хозяйства и выявление особенностей социально-экономического развития отдельных субъектов. Для этого студентам необходимо провести анализ статистических данных социально-экономического развития за последние 5

лет и представить результаты аналитической работы в презентационном материале согласно плану, приведенному в фонде оценочных средств по курсу.

В рамках темы 3 «Трансграничное экономическое сотрудничество как основа регионального развития», опираясь на материалы лекционной части раздела и анализ материалов, рекомендованных для изучения по данному курсу, магистранты представляют лучшие практики международного экономического сотрудничества в Арктике. На практических занятиях по данной теме, проводимых в форме круглого стола и дискуссий, обучающиеся обсуждают проблемы и барьеры развития бизнес взаимодействия в регионе, определяют приоритетные направления развития региона и наиболее перспективные совместные проекты развития территории.

Заданием для самостоятельной работы в рамках изучения данной темы является подготовка презентации по одной из тем. Практические занятия по дисциплине направлены на дальнейшее формирование фоновых знаний магистрантов об экономическом сотрудничестве в арктическом регионе, накопление терминологического запаса, а также на применение этих знаний в переводе текстов по изучаемой тематике

Традиционные формы проверки оценки знаний студентов включают в себя:

– учет посещаемости занятий – важнейшая форма контроля, позволяющая проследить систематичность работы студента;

– оценку активности (правильности и полноты ответа) студента на практических занятиях;

– проверку письменных домашних заданий ;

– рубежный контроль - письменные и устные аудиторные проверочные работы, дающие объективную информацию о знаниях студентов по отдельным темам и разделам курса;

Итоговой формой контроля изучения дисциплины является зачет.

Методические рекомендации размещены на платформе Sakai [*Укажите ссылку на информационный ресурс на платформе Sakai*]

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ федеральное
государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»

Кафедра перевода и прикладной лингвистики

Методические указания

по выполнению самостоятельной работы студентов
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.О.03.01 Международное экономическое сотрудничество

Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа ***Перевод в международной бизнес-коммуникации***

Квалификация – магистр

Составитель: М.М. Лютянская

1.2 Методические указания для обучающихся

Одним из видов учебных занятий студентов является **самостоятельная работа** студента, т.е. усвоение курса во внеаудиторное время по темам или разделам тем. Цель самостоятельной работы – закрепить, углубить, расширить и систематизировать знания, полученных во время аудиторных занятий (лекций и практических занятий). Самостоятельная работа формирует способности и навыки самоорганизации, исследовательские умения, навыки самостоятельного умственного труда, развитие самостоятельности мышления специалиста.

Самостоятельная работа студента по курсу включает в себя в качестве основных форм – подготовку к практическим занятиям, в том числе и выполнение творческих заданий, работу с конспектом лекций, подготовку к прохождению рубежных контролей и выполнению контрольных работ. Прохождение курса, помимо аудиторных занятий, на которых вырабатываются умения и навыки, необходимые переводчику в профессиональной деятельности, предполагает значительный объем самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа студентов включает в себя домашнюю проработку речевых упражнений, подготовку терминологического списка слов с соответствиями на определенные темы, письменные переводы отрывков из текстов экономического дискурса.

Самостоятельная работа по курсу предполагает совершенствование информационно-поисковой и научно-исследовательской деятельности магистрантов, развитие творческих умений и умений критического мышления, умений презентации результатов самостоятельной деятельности. Основными формами самостоятельной работы студентов являются: подготовка и презентация индивидуальных сообщений по темам курса; презентация результатов проектной работы; подготовка и презентация результатов работы с дополнительными источниками информации, написание эссе, выполнение кейсовых, проблемно-поисковых заданий, заданий на интерпретацию визуальной информации и др.

Формой итоговой аттестации по данной учебной дисциплине является *зачет*. Допуск к зачету студент получает при посещении всех лекций, активной работе на всех практических занятиях и выполнении всех предложенных практических заданий.

Методические указания размещены на платформе Sakai [Укажите ссылку на информационный ресурс на платформе Sakai]

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Основная литература

1. Ермошина Г.П., Поздняков В.Я. Региональная экономика: учебное пособие / под ред. В.Я. Поздняков. – М.: ИНФРА-М, 2009.
2. Лютянская М.М., Коканова Е.С., Епимахова А.С. Перевод в сфере экономики арктического региона: учеб пособие. Архангельск: САФУ, 2018. – 158 с.
3. Пичкова, Л. С. Экономический английский для магистрантов: перевод и реферирование: теория и практика: уровни В2-С1 : учебник / Л. С. Пичкова, М. В. Кулемекова, М. В. Гринева. — Москва : МГИМО, 2020. — 278 с. — ISBN 978-5-9228-2223-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/294872>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2.2 Дополнительная литература

1. Булатов, В. Н. Баренцев Евро-Арктический регион: история и современность: учебное пособие для студентов вузов / В. Н. Булатов, А. А. Шалев; ФАО ГОУ ВПО «Поморский государственный университет имени М. В. Ломоносова»; информационный центр Норвежского Баренцева секретариата. – Архангельск: Поморский университет, 2005. – 172 с.
2. Вдовичев, А. В. Перевод экономических текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 228 с. — ISBN 978-5-9765-1338-9. —
Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/12963> — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Региональная экономика. Основной курс. Учебник/Под ред. В.И. Видяпина, М.В. Степанова. – М.: ИНФРА-М, 2010

2.3 Справочная литература

1. КонсультантПлюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Ю-Софт. – Электрон. дан. – Москва, 2018. –
Режим доступа: <file://base.agtu.ru/consultant/CONS.EXE>, доступ из корпоративной сети САФУ. – Загл. с экрана.
2. Мультитран [Электронный ресурс]: [электронный словарь] – Электрон. дан. -
Режим доступа : <https://multitrans.ru/>, свободный. - Загл. с экрана.
3. Oxford [Electronic resource]: Learner's Dictionary / Oxford University Press.
Electronic text data. – Mode of access :
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>, free access. – Title from screen.

Информационно - справочные системы и профессиональные базы данных.

Интернет-ресурсы

<http://www.aonb.ru/bear/index.html>
<http://rkomi.ru/>
<http://www.gov.kar>
[elia.ru/](http://www.elia.ru/)
[http://new.gov-](http://new.gov-murman.ru/)
[murman.ru/](http://www.dvinala)
<http://www.dvinala>
[nd.ru/](http://www.nd.ru/) [http://adm-](http://www.adm-nao.ru/)
[nao.ru/](http://www.nao.ru/)